

message au style

« tir ? », reprit-il.
« e dit pas.

« ni les plus cou-
péter, affirmer,

« sage (assertion,

« modifications

« ur)
« re ; j'ai oublié
« de son livre,

« e introducteur

« ou par l'inf-

« futur ou au
« ial.
« initial va, le

verbe du message initial	verbe au style indirect
<i>présent</i> Ex. : Il disait : « J'ai faim »	<i>imparfait</i> Il disait qu'il avait faim.
<i>imparfait</i> Ex. : Il a dit : « tu avais une jolie robe, hier. »	<i>imparfait ou plus-que-parfait</i> Il a dit qu'elle avait une jolie robe, la veille.
<i>passé-composé</i> Ex. : Il a crié : « j'ai réussi à mon examen. »	<i>plus-que-parfait</i> Il a crié qu'il avait réussi à son examen.
<i>passé-simple</i> Ex. : Il pensa : « ce fut une belle soirée. »	<i>passé-simple</i> Il pensa que ce fut une belle soirée.
<i>plus-que-parfait</i> Ex. : Elle a dit : « J'avais tout préparé pour que nous puissions partir tôt ».	<i>plus-que-parfait</i> Elle a dit qu'elle avait tout préparé pour qu'ils puissent partir tôt.
<i>futur</i> Ex. : Elle lui a demandé : « Pourras-tu m'accompagner à la gare ? »	<i>conditionnel présent</i> Elle lui a demandé s'il pourrait l'accompagner à la gare.
<i>futur antérieur</i> Ex. : L'employé déclara : « J'aurai fini mon travail avant deux jours. »	<i>conditionnel passé</i> L'employé déclara qu'il aurait fini son travail avant deux jours.
<i>conditionnel (présent et passé)</i> Ex. : Elle a dit : « Je ferais bien une petite promenade. »	<i>conditionnel présent et passé</i> Elle a dit qu'elle ferait bien une petite promenade.

Remarque : un verbe exprimant une vérité générale ou permanente (présent) n'est pas modifié au style indirect.
Ex. : Il a dit que le soleil se lève à l'est.

5 — Lorsque le discours rapporté, au style indirect, devient un discours journalistique ou romanesque, il demande une recherche lexicale très précise des verbes introducteurs pour traduire de la façon la plus fidèle la pensée du locuteur et sa situation par rapport au récepteur. (cf. *Le Qu'en dira-t-on*. H. Gauvenet Didier). De plus un accompagnement d'adverbes ou de compléments circonstanciels sera nécessaire pour restituer tout le contexte intonatif, gestuel ou affectif du message oral.

EXERCICES

1. Rapportez au style indirect les phrases suivantes en utilisant un de ces verbes introducteurs (dire, demander, répondre, affirmer, ajouter) et en le mettant :
— au présent,
— au passé :
Quelle heure est-il ? — 2. Fermez la porte ! — 3. Mais oui, je rapporterai les

disques. — 4. Voulez-vous ouvrir la fenêtre ! — 5. Et si j'ai le temps, j'irai à Versailles. — 6. Le train de Paris ? il n'est pas encore arrivé. — 7. Tu viendras seul ? — 8. Deux droites orthogonales forment un angle de 90°. — 9. Voudriez-vous vous taire ! — 10. Qu'est-ce que vous dites ? — 11. Voulez-vous du thé ou du café ? —